

O ARCHEOLOGO PORTUGUÊS

COLLECÇÃO ILLUSTRADA DE MATERIAES E NOTICIAS

PUBLICADA PELO

MUSEU ETHNOGRAPHICO PORTUGUÊS

VOL. I

ABRIL DE 1895

N.º 4

Algumas moedas arabes da Peninsula encontradas no Algarve

A pedido do director d-*O Archeologo Português* damos em seguida um succinto exame de 18 moedas arabes pertencentes ao Sr. Francisco Silvestre de Sousa Rocha, Escrivão de Fazenda de Castro Marim. Todas estas moedas são bastante communs, como se pode ver em especial em: Codera, *Tratado de Numismática Árábigo-Espanhola*, Madrid 1879; Henri Lavoix, *Catalogue des monnaies musulmanes de la Bibliothèque Nationale, — Espagne et Afrique*, Paris 1891; e Antonio Vives, *Monedas de las dinastias árábigo-españolas*, Madrid 1893.

Eis a lista das moedas:

N.º 1. — Dirheme.

Inscrição (anverso)

| | |
|------------|---------------------------|
| لا اله الا | <i>Não ha mais do que</i> |
| الله وحده | <i>um só Deus</i> |
| لا شريك له | <i>e sem companheiro.</i> |

Legenda (anverso)

بسم الله ضرب هذا الدرهم بالاندلس سنة ثمان وثلثين [ومائتين].
Em nome de Deus. Foi cunhado este dirheme em Alandalús (isto é, Hispania mussulmana) no anno de [duzentos] e trinta e oito (852 de J. C.).

Tive duvida se devia ler 238 ou 138, porque falta a centena d'este numero e não ha differenças bem accentuadas entre os dois annos; porém o Sr. Codera, a quem consultei sobre o caso, é de opinião que é de 238 pela imperfeição dos caracteres.

Inscrição (reverso)

| | |
|-----------------|----------------------------------|
| الله احد [الله] | <i>Deus é um só</i> |
| الصد لم يلد وا | <i>e eterno; não gerou</i> |
| لم يولد ولم يكن | <i>nem foi gerado, e não tem</i> |
| له كفوا احد | <i>semelhante algum.</i> |

Legenda (reverso)

Só é legível o final da missão prophetica de Mafoma ولو كره المشركون (veja-se a traducção no n.º 2).

É moeda do tempo de Mohammed I que reinou de 238–273 H. (852–886 de J. C.) sobre a Hispania mussulmana.

Foi encontrada no sitio do Almada, freguesia do Azinhal, concelho de Castro Marim.

N.º 2. — Dirheme.

Inscrição (anverso)

| | |
|------------|---------------------------|
| لا اله الا | <i>Não ha mais do que</i> |
| الله وحده | <i>um só Deus,</i> |
| لا شريك له | <i>e sem companheiro.</i> |
| محمد | <i>Mohammed.</i> |

Legenda (anverso)

بسم الله ضرب هذا الدرهم بالاندلس سنة ثلثين وثلثمائة.
Em nome de Deus. Foi cunhado este dirheme em Alandalús no anno de 330 (941 de J. C.).

O anno está bastante apagado e não estamos muito seguros da nossa leitura.

Inscrição (reverso)

| | |
|-----------------|---------------------------|
| الامام | <i>O soberano</i> |
| الناصر لدين | <i>Annasser Lidin</i> |
| الله عبد الرحمن | <i>Allah Abd Arrahman</i> |
| امير المومنين | <i>emir dos crentes.</i> |

Legenda (reverso)

محمد رسول الله ارسله بالهدى ودين Mohammed é o enviado de Deus; enviou-o com a boa direcção e a religião da verdade

para que elle a fizesse prevalecer sobre todas as outras, ainda que os polytheistas a detestem.

Este Abd Arrahman é o terceiro de nome e o oitavo na serie dos Ommáidas de Cordova. Representa o maior poderio do califado; reinou de 300-350 H. (912-961 de J. C.) e foi o primeiro que tomou o titulo de emir dos crentes, que só legitimamente podiam usar os califas da Bagdade. As suas moedas dividem-se em duas series: a 1.^a vae até 336 H. (947 de J. C.) e é cunhada em Alandalús; a 2.^a de 336 H. em deante na cidade de Azzahra, fundada por elle nos arredores de Cordova e para onde no mesmo anno transportou a casa da moeda e a sua residencia. O nome que se lê por baixo da inscripção (anverso) é o do director da casa da moeda; e igualmente nas moedas a seguir.

Achado este dirheme com todos os seguintes no sitio da Córte do Gago, concelho de Castro Marim.

N.º 3. — Dirheme.

Inscripção (anverso). — Como a do n.º 2.

Legenda (anverso). — Como a do n.º 2 excepto o anno que é ثلاث وثلاثين وثلثمائة 331 (942 de J. C.).

Inscripção (reverso). — Como a anterior mas só em tres linhas:

| | |
|----------------------|---------------------------------|
| الامام الناصر | <i>O soberano Annasser</i> |
| لدين الله عبد الرحمن | <i>Lidin Allah Abd Arrahman</i> |
| امير المؤمنين | <i>emir dos crentes.</i> |

Legenda (reverso). — Como a anterior.

N.º 4. — Dirheme igual ao anterior mas do anno de 333 ثلاث وثلاثين وثلثمائة (944 de J. C.). O anverso está bastante apagado mas pareceu-nos poder ler o 3 da unidade.

N.º 5 e 6. — Dois dirhemes do mesmo anno.

Inscripção (anverso). — Como a dos n.ºs 2, 3 e 4.

Legenda (anverso)

بسم الله ضرب هذا الدرهم بمدينة الزهراء سنة ثمان وثلاثين وثلثمائة.
Em nome de Deus. Foi cunhado este dirheme na cidade de Azzahra no anno de 338 (949 de J. C.).

Inscrição (reverso). — Como a dos n.ºs 3 e 4.

Legenda (reverso). — O n.º 5 até كره الله; o n.º 6 toda a missão do Propheta (veja-se o n.º 2), mas bastante apagada e é illegível ليظهره.

N.º 7. — Dirheme.

Inscrição (anverso). — Como as anteriores.

Legenda (anverso). — Como a anterior, bastante apagada, e a data é [مئة] ثلاث واربعم 344 (955 de J. C.)

Inscrição (reverso). — Como a anterior.

Legenda (reverso). — Missão do Propheta até كده.

N.º 8. — Dirheme.

Inscrição (anverso). — Como a anterior.

Legenda (anverso). — Como a anterior, a data é خمس واربعم 345 (956 de J. C.)

Inscrição (reverso). — Como a anterior.

Legenda (reverso). — Como a anterior.

N.º 9. — Dirheme.

Inscrição (anverso). — Como a anterior mas sem assignatura.

Legenda (anverso). — Como a anterior, a data é خمس وخمسين 355 (965 de J. C.)

Inscrição (reverso)

| | |
|----------------|----------------------------|
| عبد | <i>Abd</i> |
| الامام الحكيم | <i>o soberano Alhaquem</i> |
| امير المؤمنين | <i>emir dos crentes</i> |
| المستنصر بالله | <i>Almostancer Billah</i> |
| الرحمن | <i>Arrahman</i> |

Abd Arrahman é a assignatura do director da moeda.

Legenda (reverso). — Missão do Propheta até كده.

Alhaquem (Al-haquem) II foi o filho e successor de Abd Arrahman III; e reinou de 350–366 H. (961–976 de J. C.).

N.º 10 e 11. — Dois dirhemes.

Inscrição (anverso). — Como a anterior mas assignado *عامر Amir* na parte inferior.

Legenda (anverso). — Como a anterior; a data é *سبع وخمسين* [سنة] وثلث, 357 (967 de J. C.).

Inscrição (reverso). — Como a anterior mas sem assignatura.

Legenda (reverso). — Como a anterior até *كله*.

N.º 12. — Dirheme.

Inscrição (anverso). — Como a anterior sem assignatura.

Legenda (anverso). — Como a anterior; a data é *ستين وثلثمائة*, 360 (970 de J. C.).

Inscrição (reverso). — Como a anterior; assignado *عامر Amir*.

Legenda (reverso). — Missão do Propheta até *ولو*.

N.º 13. — Dirheme.

Inscrição (anverso). — Como a anterior.

Legenda (anverso). — Como a anterior; a data é *احدى وستين* وثلثمائة, 361 (971 de J. C.).

Inscrição (reverso). — Como a anterior.

Legenda (reverso). — Como a anterior até *على الدين*.

N.º 14 e 15. — Dois dirhemes.

Inscrição (anverso). — Como a anterior.

Legenda (anverso). — Como a anterior; a data é *ثلث وستين* و[ثلثمائة], 363 (973 de J. C.).

Inscrição (reverso). — Como a anterior; na parte inferior a assignatura *يحيى Yahye*.

Legenda (reverso). — Como a anterior até *كله*.

N.º 16. — Dirheme.

Inscrição (anverso). — Como a anterior.

Legenda (anverso). — Como a anterior; a data é *... و ستين* [3]60... (toda a data é de difficil leitura; só se póde ler ...60...).

Inscrição (reverso)

| | |
|---------------|-------------------------|
| الامام هشام | <i>O soberano Hixem</i> |
| امير المومنين | <i>emir dos crentes</i> |
| المويد بالله | <i>Almuáiad Billah</i> |
| عامر | <i>Amir</i> |

Legenda (reverso). — Como a anterior até *كله*.

N.º 17. — Moedinha de prata.

Inscrição (anverso)

| | |
|----------------|------------------------------------|
| لا اله الا | <i>Não ha mais do que</i> |
| الله | <i>um só Deus</i> |
| محمد رسول الله | <i>Mohammed é enviado de Deus.</i> |
| الامير سير | <i>O emir Sir.</i> |

O emir Sir é o filho e herdeiro presumptivo de Ali desde 522-533 H. (1128-1140 de J. C.).

Inscrição (reverso)

| | |
|---------------|-------------------------------|
| امير المسلمين | <i>Emir dos mussulmanos</i> |
| وناصر الدين | <i>e defensor da religião</i> |
| على بن يوسف | <i>Ali ibn Yussof.</i> |

Ali ibn-Yussof foi o segundo califa da dynastia dos Almoravidas, dominador de Hispania e Marrocos e parte da Argelia, e reinou de 500-539 H. (1106-1144 de J. C.).

N.º 18. — Moedinha de prata.

Inscrição (anverso)

| | |
|----------------|------------------------------------|
| لا اله الا | <i>Não ha mais do que</i> |
| الله | <i>um só Deus,</i> |
| محمد رسول الله | <i>Mohammed é enviado de Deus.</i> |
| الامير تا | <i>O emir Te-</i> |
| شفين | <i>zufin.</i> |

Texufin era filho e successor de Ali ibn Yussof, e seu tenente em Hispania desde 520-532 H. em que seu pae o chamou a Marrocos para combater os Almohadas, e o fez seu herdeiro ao throno.

Inscrição (reverso)

| | |
|------------|-----------------------------|
| امير | <i>Emir</i> |
| المسلمين | <i>dos mussulmanos</i> |
| ناصر الدين | <i>defensor da religião</i> |
| على | <i>Ali</i> |

Estes dois titulos de Ali foram adoptados por seu pae Yussof ibn Texufin para se distinguir dos demais emires do Magreb. Os que queriam lisongear-o propuzeram-lhe usar do titulo de emir dos crentes mas elle recusou por ser privativo dos Abassidas como senhores das duas cidades santas Meca e Medina.

Os n.^{os} 17 e 18 foram achados com outras moedas romanas no valle do Boto, proximo de S. Bartholomeu, concelho de Castro Marim.

DAVID LOPES.

Notícias várias

1. Antas de Alter

Um meu amigo diz-me o seguinte, em carta de Março de 1894, a respeito de Alter (Alemtejo):

«Venho admirado com a riqueza dolmenica d'aquelles sitios. No pouco tempo que me demorei, e pequeno espaço que percorri, vi sete antas, e tive noticia de muitas mais.»

2. Antiguidades de Felgueiras

Segundo informações particulares que tenho, appareceram em 1894, em S. Verissimo, concelho de Felgueiras, varios objectos antigos, entre elles algumas fibulas, do typo das de Sabroso e Citania, e alguns pregos de cabelo.

Estes objectos foram adquiridos pels Sr. Martins Sarmiento.

J. L. DE V.